

500-1Z



151510

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Německo

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Servisní infolinka: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Verze: 6.0

Datum vyhotovení: 2023-08-09

Originální návod k obsluze

1	Bezpečnost.....	2
1.1	Vysvětlení výstražných vět.....	2
1.2	Bezpečnostní pokyny.....	3
1.3	Používání v souladu s určením.....	6
1.4	Používání v rozporu s určením.....	6
2	Všeobecné informace.....	7
2.1	Odpovědnost a záruka.....	7
2.2	Ochrana autorských práv.....	7
2.3	Prohlášení o shodě.....	7
3	Přeprava, obal a skladování.....	8
3.1	Kontrola dodávky.....	8
3.2	Obal.....	8
3.3	Skladování.....	8
4	Technická specifikace.....	9
4.1	Technická specifikace.....	9
4.2	Funkce zařízení.....	9
4.3	Přehled podsestav zařízení.....	10
5	Instalace a obsluha.....	11
5.1	Instalace.....	11
5.2	Obsluha.....	13
6	Čištění.....	16
6.1	Bezpečnostní pokyny pro čištění.....	16
6.2	Čištění.....	17
7	Možné poruchy.....	17
8	Recyklace.....	18



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze a pak jej uschovejte v blízkosti zařízení!

Tento návod k obsluze popisuje instalaci, provoz a údržbu zařízení a představuje důležitý zdroj informací a odkazů. Znalost všech pokynů týkajících se bezpečnosti a obsluhy uvedených v tomto návodu je podmínkou pro bezpečné a správné používání zařízení. Kromě toho platí předpisy pro prevenci úrazů, bezpečnostní předpisy a právní předpisy platné v oblasti použití zařízení.

Před zahájením práce se zařízením, a zejména před jeho uvedením do provozu, si přečtěte tento návod k obsluze, abyste předešli zranění osob a materiálním škodám. Nesprávné používání může způsobit poškození.

Tento návod k obsluze je nedílnou součástí výrobku a musí být neustále uchováván v bezprostřední blízkosti zařízení. Pokud zařízení předáte jiné osobě, nutně předejte tento návod k obsluze.

1 Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno podle současných technických pravidel. Toto zařízení však může být nebezpečné, pokud se používá nesprávně nebo v rozporu s určením. Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny uvedené v návodu k obsluze a dodržovat bezpečnostní pokyny.

1.1 Vysvětlení výstražných vět

Důležité bezpečnostní pokyny a varování v tomto návodu k obsluze jsou uvedeny jako klíčové výstražné věty. Tyto pokyny bezpodmínečně dodržujte, abyste zabránili úrazům, nehodám a škodám na majetku.



NEBEZPEČÍ!

Výstražné slovo **NEBEZPEČÍ** upozorňuje na nebezpečí, která budou mít za následek smrt nebo vážný úraz, pokud se jim nevyhnete.

**VAROVÁNÍ!**

Výstražné slovo **VAROVÁNÍ** upozorňuje na nebezpečí, která budou mít za následek středně těžká nebo těžká zranění nebo smrt, pokud se jim nevyhnete.

**UPOZORNĚNÍ!**

Výstražné slovo **UPOZORNĚNÍ** upozorňuje na nebezpečí, která mohou mít za následek lehké až těžké zranění nebo smrt, pokud se jim nevyhnete.

POZOR!

Výstražné slovo **POZOR** znamená možné škody na majetku, ke kterým může dojít v případě nedodržování bezpečnostních pokynů.

OZNÁMENÍ!

Symbol **OZNÁMENÍ** seznamuje uživatele s dalšími informacemi a pokyny ohledně používání zařízení.

1.2 Bezpečnostní pokyny

Elektrický proud

- Příliš vysoké síťové napětí nebo nesprávná instalace mohou způsobit úraz elektrickým proudem.
- Zařízení připojte pouze tehdy, když údaje na typovém štítku odpovídají síťovému napětí.
- Abyste zabránili elektrickému zkratu, udržujte zařízení v suchu.
- Pokud dojde k poruše během provozu, okamžitě odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Nedotýkejte se zástrčky zařízení mokřýma rukama.
- Nikdy se nedotýkejte zařízení, pokud spadlo do vody. Ihned odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Veškeré opravy a otevírání krytu mohou provádět pouze odborníci a specializované servisy.
- Zařízení nepřenášejte za napájecí kabel.
- Napájecí kabel nevystavujte zdrojům tepla a ostrým hranám.

- Napájecí kabel neohýbejte, nemačkejte a nezavazujte.
- Napájecí kabel vždy zcela rozviňte.
- Nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty na napájecí kabel.
- Chcete-li odpojit zařízení od elektrického napájení, vždy uchopte zástrčku.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.

Hořlavé materiály

- Zařízení nikdy nevystavujte vysokým teplotám, jako např. sporák, trouba, otevřený plamen, topné zařízení atp.
- Zařízení čistěte pravidelně, abyste předešli nebezpečí požáru.
- Zařízení nezakrývejte např. hliníkovou fólií nebo utěrkami.
- Zařízení používejte pouze s dodanými materiály a příslušným nastavením teploty. Materiály, potraviny a zbytky potravin v zařízení se mohou vznítit.
- Zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých, lehce zápalných látek, např. benzin, líh, alkohol. Vysoká teplota způsobuje odpaření těchto materiálů a v následku styku se zdroji vznícení může dojít k vyhoření.
- V případě požáru odpojte zařízení od zdroje napájení před provedením vhodných protipožárních opatření. Pokud je zařízení připojeno k elektrické síti, nikdy oheň nehaste vodou. Po uhašení zajistěte dostatečný přísun čerstvého vzduchu.

Horké povrchy

- Povrchy zařízení se během provozu zahřívají. Existuje nebezpečí popálení. Také po vypnutí se udržuje vysoká teplota.
- Nedotýkejte se horkých povrchů zařízení. Používejte dostupné ovládací prvky a úchyty.
- Zařízení čistěte a přenášejte pouze po úplném vychladnutí.
- Na horké povrchy nelijte studenou vodu ani hořlavé kapaliny.

Provoz pouze pod dohledem

- Zařízení používejte pouze pod dohledem.
- Vždy zůstávejte v bezprostřední blízkosti zařízení.

Obsluhující personál

- Zařízení může obsluhovat pouze kvalifikovaný a zaškolený odborný personál.
- Toto zařízení nesmí obsluhovat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi a osoby s omezenými zkušenostmi a/nebo omezenými znalostmi.
- Děti mějte pod dohledem, abyste měli jistotu, že si nehrají se zařízením ani jej nezapínají.

Nesprávné používání

- Nesprávné nebo zakázané používání může poškodit zařízení.
- Zařízení používejte pouze tehdy, když jeho technický stav umožňuje bezpečnou práci.
- Zařízení používejte pouze tehdy, když jsou všechny přípojky provedeny v souladu s předpisy.
- Zařízení používejte pouze v čistém stavu.
- Používejte pouze originální náhradní díly. Nikdy neprovádějte sami žádné opravy zařízení.
- Na zařízení neprovádějte žádné změny nebo úpravy.

1.3 Používání v souladu s určením

Jakékoli použití zařízení nad rámec následujícího určeného použití a/nebo jiného použití je zakázáno a považuje se za používání v rozporu s určením.

Následující použití je v souladu s určením:

- Zapékání, opékání, ohřívání a udržování teploty pokrmů ve vhodných nádobách.

1.4 Používání v rozporu s určením

Používání v rozporu s určením může vést ke zranění osob a materiálním škodám způsobeným nebezpečným elektrickým napětím, požárem a vysokými teplotami. Pomocí zařízení provádějte pouze práce, které jsou popsány v tomto návodu.

Následující použití je v rozporu s určením:

- Příprav potravin bez vhodných nádob.

2 Všeobecné informace

2.1 Odpovědnost a záruka

Všechny informace a pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny se zohledněním platných předpisů, aktuálního stavu techniky a také našich dlouholetých znalostí a zkušeností. Při objednání speciálních modelů nebo dodatečných možností a při použití nejnovějších technických znalostí se může dodané zařízení za určitých okolností lišit od popsaných vysvětlivek a výkresů uvedených v tomto návodu k obsluze.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody a závady vyplývající z:

- nedodržování pokynů,
- používání v rozporu s určením,
- provádění technických změn uživatelem,
- používání neschválených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny výrobku jako součást zlepšení použitelnosti a dalšího vývoje.

2.2 Ochrana autorských práv

Návod k obsluze a v něm uvedené obsah, obrázky, fotografie a další ilustrace jsou chráněny autorským právem. Bez získání písemného souhlasu výrobce je zakázáno kopírovat obsah návodu k obsluze v jakékoli formě a jakýmkoli způsobem (včetně částí) a využívat a/nebo poskytovat jeho obsah třetím osobám. Porušení výše uvedeného bude mít za následek povinnost náhrady škody. Další nároky jsou vyhrazeny.

2.3 Prohlášení o shodě

Zařízení vyhovuje platným normám a směrnicím Evropské unie. Potvrzuje to ES prohlášení o shodě. Bude-li třeba, rádi vám zašleme odpovídající prohlášení o shodě.

3 Přeprava, obal a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po dodání zásilky ihned zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelného poškození při přepravě odmítněte převzít zařízení nebo jej převezměte s výhradou. Na přepravním dokladu / dodacím listu kurýrní firmy popište poškození a podejte reklamaci. Skryté vady nahlaste ihned po jejich zjištění, protože odškodnění lze uplatnit pouze v rámci platných lhůt pro podání reklamace.

Pokud chybí součásti nebo příslušenství, kontaktujte prosím náš klientský servis.

3.2 Obal

Nevyhadzujte kartonovou krabici. Můžete ji potřebovat pro úschovu zařízení, při stěhování nebo pro zaslání zařízení do našeho servisního střediska v případě poškození.

Obal a jednotlivé komponenty jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Jsou to zejména plastové fólie a sáčky, obal z kartonu.

Při likvidaci obalu dodržujte předpisy platné vdané zemi. Obalový materiál vhodný pro opětovné využití odevzdejte k recyklaci.

3.3 Skladování

Obal nechte zavřený do okamžiku instalace zařízení a při uchovávání dodržujte vnější označení znázorňující způsob postavení a skladování. Obal uchovávejte v následujících podmínkách:

- v uzavřených místnostech
- v suchém a bezprašném prostředí
- mimo dosah agresivních přípravků
- na místě chráněném proti slunečnímu záření
- na místě chráněném proti mechanickým otřesům.

Při delším skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolujte stav všech součástí a obalů. Bude-li třeba, obal vyměňte za nový.

4 Technická specifikace

4.1 Technická specifikace

Název:	Salamander Lift 500-1Z
Kat.č.:	151510
Materiál:	ušlechtilá ocel
Počet topných článků:	1
Počet topných zón:	1
Teplotní rozsah do v °C:	400
Rozměry grilovacího roštu (š x h) v mm:	445 x 325
Napětí/příkon:	2,8 kW 230 V 50/60 Hz
Rozměry (š x h x v) v mm:	470 x 525 x 535
Hmotnost v kg:	38,8

Technické změny vyhrazeny!

CZ

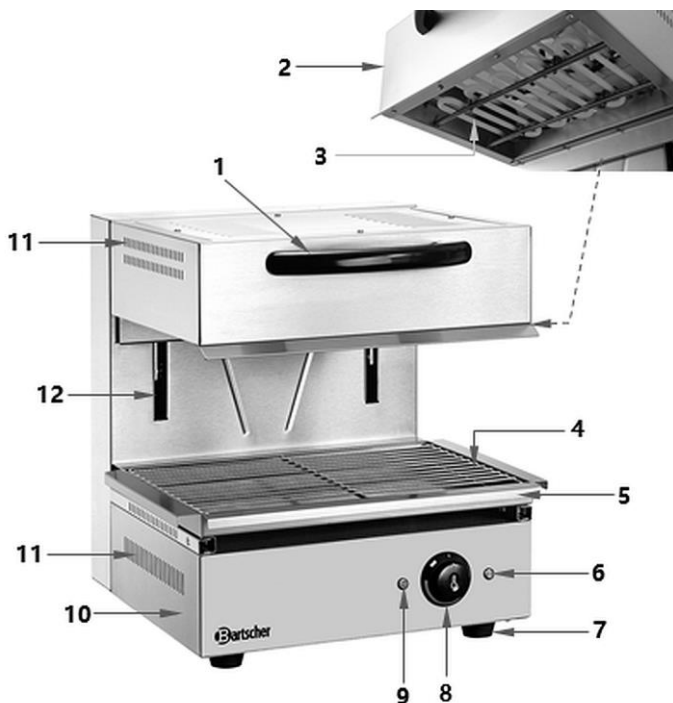
Verze / vlastnosti

- Přípojka zařízení: připravená pro připojení
- Zdroj tepla: sálavé topné těleso
- Výškově nastavitelné topné těleso
- Regulace energie: Simmerstat
- Odkapávač na tuk
- Ovládání: otočný knoflík
- Kontrolky:
 - nahřívání
 - Zap./Vyp.
- V sadě: 1 rošt

4.2 Funkce zařízení

Salamander je určen pro zapékání, opékání a udržování teploty pokrmů díky efektivním sálavým výhřevným tělesům umístěným v horní části zařízení. Působení tepla lze nastavit pomocí výtahu.

4.3 Přehled podsestav zařízení



Obr. 1

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. Rukojeť horní části zařízení | 2. Horní část zařízení, výškově nastavitelná |
| 3. Sálavý topný článok | 4. Grilovací rošt |
| 5. Odkapávač na tuk | 6. Kontrolka zahřívání (oranžová) |
| 7. Nožičky (4x) | 8. Regulátor energie |
| 9. Kontrolka napájení (zelená) | 10. Spodní část zařízení |
| 11. Ventilační otvory | 12. Vodítko nastavení výšky |

5 Instalace a obsluha

5.1 Instalace



UPOZORNĚNÍ!

Nesprávná instalace, nastavení, obsluha, údržba nebo nevhodné zacházení se zařízením mohou mít za následek zranění osob a poškození majetku.

Postavení, instalaci a opravy může provádět pouze autorizovaný servis v souladu s právními předpisy platnými v dané zemi.

POKYN!

Výrobce nezodpovídá ani neručí za škody způsobené nedodržením předpisů nebo nesprávnou instalací.

Vybalení / instalace

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál a také přepravní pojistky.

CZ



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí udušení!

Znemožněte dětem přístup k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky a polystyrenové prvky.

- Bude-li třeba, odstraňte ze zařízení ochrannou fólii. Ochrannou fólii stahujte pomalu, aby nezůstaly zbytky lepidla. Případné zbytky lepidla odstraňte vhodným rozpouštědlem.
- Dávejte pozor, abyste nepoškodili typový štítek a výstražné pokyny na zařízení.
- Zařízení **nikdy** neumísťujte do vlhkých nebo mokřých prostor.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla snadno přístupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení.
- Zařízení postavte na povrch s následujícími vlastnostmi:
 - rovný, dostatečně nosný, vodotěsný, suchý a žáruvzdorný
 - dostatečně velký, aby bylo možné bez překážek obsluhovat zařízení
 - snadno přístupný

- s dobrou cirkulací vzduchu.
- Udržujte dostatečnou vzdálenost od okrajů stolu. Zařízení by se mohlo převrátit a spadnout.
- Zachovejte minimální vzdálenost 10 cm od hořlavých stěn a předmětů, z boční strany a vzadu 20 cm.

Připojení k elektrickému proudu

- Zkontrolujte, zda technické parametry zařízení (viz typový štítek) odpovídají parametrům místní elektrické sítě.
- Zařízení připojte do samostatné, dostatečně zabezpečené zásuvky s ochranným kolíkem. Zařízení nepřipojujte k vícenásobné zásuvce.
- Napájecí kabel položte tak, aby nikdo nemohl na něho stoupnout nebo o něj zakopnout.

5.2 Obsluha

Výstražné pokyny



VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení!

Zařízení a nádoby na pokrmy se během provozu silně zahřívají.

K odebírání pokrmů používejte utěrku nebo ochranné rukavice odolné proti vysokým teplotám.

Při přípravě jídel se grilovací rošt a plech na tuk silně zahřívají.

Před jejich vyprázdněním a čištěním nechte grilovací rošt a plech na tuk vychladnout.

Po vypnutí je zařízení ještě nějakou dobu horké.

Před čištěním nechte zařízení vychladnout.

Nikdy nepřemísťujte na jiné místo zařízení v provozu.

POZOR!

Přímá příprava pokrmů na grilovacím roštu může poškodit zařízení.

Vždy používejte vhodné, žáruvzdorné nádoby/nádobí.

Povrch zařízení se může poškodit při kontaktu s koncentrovanými kyselinami, octovou esencí, roztokem kuchyňské soli, směsí koření.

Pokud je to možné, tyto nečistoty ihned setřete.

CZ

Před prvním použitím

1. Před prvním použitím zařízení a příslušenství vyčistěte podle pokynů uvedených v kapitole 6 „Čištění”.
2. Zařízení a příslušenství důkladně osušte.
3. Vložte odkapávač na tuk.
4. Umístěte grilovací rošt na odkapávač tuku.

POZOR!

Do zařízení mohou proniknout zbytky tuku a potravin.

Během provozu vždy používejte odkapávač na tuk.

Provoz zařízení

1. Zařízení připojte do vhodné samostatné zásuvky.

Rozsvítí se zelená kontrolka napájení, která bude svítit po celou dobu provozu.

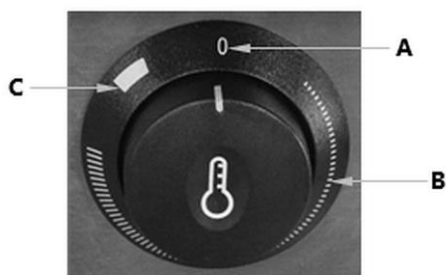


Obr. 2

2. Pomocí rukojeti zvedněte horní část zařízení směrem nahoru.
3. Připravené jídlo vložte do vhodných nádob (talíře, misky, zapékačí formy atd.) na grilovací rošt pod sálavé topení.
4. Pomocí rukojeti spusťte horní část zařízení s integrovaným sálavým topným tělesem dolů, dokud nedosáhnete požadované vzdálenosti od povrchu potravin.

CZ

Nastavení teploty



Obr. 3

- A Poloha VYP.
- B Nastavení teploty, plynulé
- C Nastavení "Nepřetržitý provoz".

Pro každou varnou zónu můžete plynule nastavit teplotu až do 400 °C.

Doporučené nastavení teploty je cca 300 °C - 400 °C.

Rozsvítí se oranžová kontrolka zahřívání signalizující, že se zařízení zahřívá.

Instalace a obsluha

Po dosažení nastavené teploty oranžová kontrolka zahřívání zhasne a sálavé topné těleso se automaticky vypne.

Jakmile během nahřívání teplota klesne, regulátor energie se znovu zapne a zařízení se znovu zahřeje. Tento proces se bude opakovat, dokud regulátor energie neotočíte do polohy VYP. nebo zařízení neodpojíte od elektrického napájení.

Pokud má být zařízení používáno nepřetržitě, vyberte nastavení „Nepřetržitý provoz“.

Ohřívání / opékání pokrmů

1. Pomocí regulátoru energie nastavte požadovanou teplotu (otočte po směru hodinových ručiček) nebo zvolte „Nepřetržitý provoz“.
2. Ujistěte se, že se pokrm nedotýká sálavého topného tělesa.

DOPORUČENÍ!

Tuto vzdálenost můžete kdykoli změnit podle požadavků, tím že přesunete horní část zařízení nahoru nebo dolů.

3. Jakmile jsou pokrmy hotové, pomocí rukojeti zvedněte horní část zařízení, abyste mohli bezpečně vytáhnout hotová jídla.

POZOR!

Nepokoušejte se nastavit výšku zařízení silou.

4. Vyměte hotové pokrmy v nádobách z grilu pomocí utěrky nebo žáruvzdorných rukavic a podávejte.

Vypínání zařízení

1. Pokud již zařízení nepoužíváte, nastavte regulátor energie do polohy „VYP“.
2. Zařízení odpojte od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky!).

Odkapávač tuku / Grilovací rošt

Zařízení je vybaveno odkapávačem na tuk a grilovacím roštem.

1. Během provozu sledujte odkapávač na tuk.
2. V případě potřeby vyprázdněte odkapávací nádobu na tuk.

VAROVÁNÍ!

Při přípravě jídel se grilovací rošt a odkapávač na tuk silně zahřívají!

Před vyjmutím ze zařízení a čištěním nechte odkapávač na tuk a grilovací rošt vychladnout.

3. Odkapávač na tuk a grilovací rošt čistěte podle pokynů uvedených v kapitole „Čištění“.

6 Čištění

6.1 Bezpečnostní pokyny pro čištění

- Před čištěním odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Zařízení nechte úplně vychladnout.
- Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda. Při čištění neponořujte zařízení do vody nebo jiných tekutin. K čištění zařízení nepoužívejte proud vody pod tlakem.
- K čištění zařízení nepoužívejte žádné špičaté nebo kovové předměty (nůž, vidličku atp.). Ostré předměty mohou poškodit zařízení a při styku s vodivými částmi může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- K čištění nepoužívejte žádné abrazivní prostředky obsahující rozpouštědla nebo louhy. Mohou poškodit povrch.

6.2 Čištění

1. Na konci pracovního dne zařízení důkladně vyčistěte.
2. Vyjměte vychladlý odkapávací plech s grilovacím roštem ze zařízení.
3. Z odkapávače na tuk vyjměte grilovací rošt.
4. Vyprázdněte odkapávač na tuk.
5. Grilovací rošt a odkapávač na tuk vyčistěte teplou vodou a jemným čisticím prostředkem. Používejte měkký hadřík, houbu nebo mycí kartáč.
6. Vyčištěné části opláchněte důkladně čistou vodou.
7. Vyčistěte pouzdro zařízení běžně dostupným odmašťovačem povrchů.

DOPORUČENÍ!

Dodržujte pokyny výrobce takového čisticího prostředku!

8. Vyčištěné povrchy důkladně osušte čistým hadříkem.
9. Pak osušte všechny vyčištěné části a povrchy měkkým hadříkem.
10. Připojovací kabel otírejte pouze mírně navlhčeným hadříkem.
11. Pravidelně kontrolujte ventilační otvory zařízení a v případě jejich znečištění je vyčistěte suchým plastovým kartáčem na nádobí.
12. Vložte odkapávač na tuk s grilovacím roštem zpět do zařízení.

7 Možné poruchy

Níže uvedená tabulka obsahuje popis možných příčin a způsobů odstraňování poruch nebo chyb během provozu zařízení. Pokud nemůžete odstranit poruchy, kontaktujte servis.


Nezapomeňte přitom uvést číslo zboží, název modelu a sériové číslo. Tyto údaje najdete na typovém štítku zařízení.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Zařízení je připojeno k elektrickému napájení, ale zelená síťová kontrolka nesvítí.	Síťová zástrčka není správně vložena.	Zástrčku vytáhněte a vložte správně do zásuvky
	Poškozená pojistka	Vyměňte pojistku
	Poškozená kontrolka	Kontaktujte servis
Zařízení je připojeno k napájení, teplota je nastavena, ale nezahřívá se	Poškozený regulátor energie	Kontaktujte servis
	Poškozený sálavý topný článek	Kontaktujte servis
Kontrolka nahřívání (oranžová) nesvítí, i když je sálavé topné těleso v provozu	Poškozená kontrolka zahřívání	Kontaktujte servis
Horní část zařízení nelze zvednout ani spustit	Nastavení výšky zablokováno	Odstraňte překážky z nastavení výšky
	Poškozený mechanismus nastavení výšky	Kontaktujte servis

CZ

8 Recyklace

Elektrická zařízení

	<p>Elektrická zařízení jsou označena tímto symbolem. Elektrická zařízení se musí recyklovat a likvidovat řádně a způsobem šetrným k životnímu prostředí. Elektrická zařízení nevyhazujte společně s domácím odpadem. Zařízení odpojte od elektrického napájení a od zařízení uřízněte napájecí kabel.</p>
---	---

Elektrická zařízení odevzdávejte na určená sběrná místa.